



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף פ"א ע"ב

פרשת לך לך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

נַחֲתָא לְגוֹ גִּנְתָּא דְאַרְעָא וּמִתְעַדְנָא בְּכָל עֲדוּנִין, וְאַתְלַבֵּשֶׁת בְּהָהוּא לְבוּשָׁא (ואזדווגא בנפש דידיה) וְיִתְבָּא תַּמָּן בְּטוֹרָא עַל חַד תִּרְיִן מִכַּמָּה דְּהוֹת בְּקִדְמִיתָא. (ודא הוא בחול ואסתלקא בישיבות דגן עדן ומתעסק באורייתא ובכל רישי ירחי וזמני ושבתי נחתא אזדווגת בנפש).

תרגום לעברית

וְנוֹטֵל אוֹתָהּ מִיכָאֵל הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל, וּמִקְרִיב אוֹתָהּ קֶרֶבֶן בְּשָׂמִים לְפָנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, [ובאה] וְיוֹשֶׁבֶת שָׁם, וּמִתְעַדְנָת בְּאוֹתוֹ צְרוּר הַחַיִּים, (ישעיה סד) שְׁעִין לֹא רָאָתָה אֱלֹהִים זולָתָהּ וְגו'. אַחֲרַיָּה כִּי יוֹרְדָת לְתוֹךְ הַגֶּן שֶׁל הָאָרֶץ וּמִתְעַדְנָת בְּכָל הָעֲדוּנִים, וּמִתְלַבֶּשֶׁת בְּלְבוּשׁ הַהוּא [ומזדוגת עם נפשו], וְיוֹשֶׁבֶת שָׁם בְּעֵטוֹר שֶׁל אֶחָד פִּי שְׁנַיִם מִכַּמָּה שְׁהִיתָה בְּרָאשׁוֹנָה. [וזהו בחל, ועולה לישיבות של גן העדן ומתעסקת בתורה, ובכל ראשי חדשים ומועדים ושבחות יורדת להזדוג עם הנפש].

נִשְׁמָה הִיא חֵילָא עֲלָאָה עַל כָּל אֱלִין, וְאִיהִי מְחִילָא דְדְכוּרָא רָזָא דְאִילָנָא דְחַיִּי. וְדָא סְלָקָא לְעִילָא מִיד. וְכָל הַנִּי (ד' א' אנון) תִּלְתִּי דְרָגִין מִתְקַשְׁרִין כְּחֶדָא דָא בְּדָא. וְכַד מִתְפָּרֵשׁ כְּלָהוּ סְלָקִין וְתַבִּין לְהֵהוּא אֲתֵר דְנִפְקוּ מִנֶּיהָ. כַּד הָאִי רוּחָא נִפְקֵת מֵהָאִי עֲלָמָא וְעָאֲלֵת בְּגוּ מְעָרְתָא דָאָדָם וְאַבְהֵן תַּמָּן, אֲנוּן יְהִבִּין לָהּ פְּנָקָס סִימְנָא וְעָאֲלֵת לְגַבִּי גִנְתָא דְעֵדוֹ, קְרִיבֵת תַּמָּן וְאַשְׁכַּחַת כְּרוּבִים וְהֵהוּא לֵהֵט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת. אִי זָכָאֵת חֲמָאן פְּנָקָס סִימְנָא וּפְתַחִין לָהּ פְּתַחָא וְעָאֲלֵת. וְאִי לֹא דְחִיִּין לָהּ לְבָר.

תרגום לעברית

הַנִּשְׁמָה הִיא כַח עֲלִיּוֹן עַל כָּל אֱלֹהִים, וְהִיא מְכַח הַזְכָּר, הַסּוּד שֶׁל עֵץ הַחַיִּים. וְזוֹ עוֹלָה לְמַעַלָּה מִיד, וְכָל אֱלֹהִים [אוֹתָן] שֶׁלֹּשׁ הַדְּרָגוֹת נִקְשָׁרוֹת יַחַד זֶה עִם זֶה. וְכַשֵּׁנְפָּרְדּוֹת, כִּלְן עוֹלוֹת וְשָׁבוֹת לְאוֹתוֹ מְקוֹם שִׁינְאוֹ מִמֶּנּוּ. כְּשֶׁהָרוּחַ הַזֶּה יוֹצֵאת מִן הָעוֹלָם הַזֶּה וְנִכְנָסֶת לְמַעַרְהָ שֶׁשֶּׁם אָדָם וְהָאֲבוֹת, הֵם נוֹתְנִים לָהּ פְּנָקָס סִימָן, וְנִכְנָסֶת לְגוֹ הָעֵדוֹן. קְרִיבָה לְשָׁם, וּמוֹצֵאת הַכְּרוּבִים וְאוֹתָהּ לֵהֵט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת. אִם זֹכָה - רוֹאִים פְּנָקָס הַסִּימָן, וּפּוֹתְחִים לָהּ פְּתַח וְנִכְנָסֶת. וְאִם לֹא - דוֹחִים אוֹתָהּ הַחוּצָה.

טקסט הזוהר

וְיִתְבָּא תַּמָּן, כָּל הֵהוּא זְמָנָא דִּיתְבָּא מִתְלַבְּשָׁא תַּמָּן בְּדִיוֹקְנָא דְהָאִי עֲלָמָא. וּבְרִישׁ יְרַחִי וְשַׁבְתִּי כַּד בְּעָאֵת לְסְלָקָא. צְדִיקֵיָא דְבִגְנִתָּא דְעֵדוֹן יְהִבִּין לָהּ פְּנָקָס סִימְנָא, וְסְלָקֵת בְּהֵהוּא עֲמוּדָא וּפְגַעַת בְּאֲנוּן נְטִירֵי חוּמוֹת יְרוּשָׁלַם, אִי זָכָאֵת פְּתַחִין לָהּ פְּתַחָא וְעָאֲלֵת. וְאִי לֹא נְטִלִין מִינָהּ הֵהוּא פְּנָקָס וְדְחִיִּין לָהּ לְבָר. תְּבֵת לְגִנְתָּא וְאַמְרָה (שִׁיר הַשִּׁירִים ג') מְצִאוּנִי הַשּׁוֹמְרִים הַסּוֹכְבִּים בְּעִיר וְגו' נִשְׂאוּ אֶת רִדִּידִי מֵעָלַי, דָּא אִיהוּ פְּנָקָס סִימְנָא דְנְטִלִי מִנֶּיהָ (ד' א' מִינָה). שׁוֹמְרֵי הַחוּמוֹת אֱלִין אֲנוּן נְטִירֵי חוּמוֹת יְרוּשָׁלַם. (כְּדוּגְמָא דָא נִשְׁמָתָא לְנִשְׁמָתָא אֲתַפְשֵׁט מֵהֵהוּא לְבוּשָׁא דְלַעִילָא וּמִסְתַּלַּק לְעִילָא לְעִילָא וְאֲתַהֲנִי מֵאוּר הַשְּׁכִינָה. וְנִשְׁמָה (ס' א' וּנְפִשָׁא) אֲשֶׁתֵּאֲרַת בְּגוּפָא (שְׁמוֹת קֵמָא ב') וּבְכָל רִישִׁי

ירחי וזמני ושכתי נחתא נשמה לנשמה ומזדווגא לנשמה דאשתארת בגופא ומזדווגא בנשמה ודיוקנא דגנתא דעדן דלתתא הוא אש ומים שנאמר שמים. עד הכא רוחא דשמאלא היורדת למטה אזלת לדרגא דיליה ונפש דיליה אשתארא בגופא דארעא דכתיב, (איוב יד) אך בשרו עליו יכאב וגו'. ועל דא אמרו דמתיא ידעי בעלמא דאתי מיקרא דצדיקייא ומעלמא תתאה ומשתעיין דא עם דא) (עד כאן סתרי תורה):

תרגום לעברית

וְיִוֹשְׁבֵת שָׁם. כָּל אוֹתוֹ הַזֶּמֶן שְׁיוֹשְׁבֵת, מִתְלַבֶּשֶׁת שָׁם בְּדָמוֹת שֶׁל הָעוֹלָם הַזֶּה. וּבְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשָׁבוֹת וְשָׁבוֹת כְּשֶׁרוֹצֶה לַעֲלוֹת, הַצְדִּיקִים שֶׁבָּגֵן עֵדֶן נוֹתְנִים לָהּ פֶּנֶקס סִימָן וְעוֹלָה בְּעָמוּד הַהוּא, וּפּוֹגֶשֶׁת אֶת אוֹתָם שׁוֹמְרֵי חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם. אִם זֹכָה - פּוֹתְחִים לָהּ פֶּתַח וְנִכְנָסֶת, וְאִם לֹא - נוֹטְלִים מִמֶּנָּה אוֹתוֹ הַפֶּנֶקס וְדוֹחִים אוֹתָהּ הַחוּצָה. הִיא שָׁכָה לְגֵן וְאוֹמֶרֶת, (שִׁיר ג) מִצְאוֹנִי הַשְׁמָרִים הַסִּבְכִּים בְּעִיר וְגו', נִשְׂאוּ אֶת רִדְדֵי מַעְלִי. זֶהוּ פֶּנֶקס הַסִּימָן שֶׁנִּטְּלוּ מִמֶּנּוּ [מִמֶּנָּה]. שׁוֹמְרֵי הַחוֹמוֹת, אֵלּוֹ אוֹתָם שׁוֹמְרֵי חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם. [כַּדְגָּמָה הַזֶּה, הַנִּשְׁמָה לַנִּשְׁמָה מִתְפַּשֵּׁטת מֵאוֹתוֹ הַלְבוּשׁ שֶׁלֹּמַעְלָה וּמִסְתַּלַּקֶת לִמְעַלָּה לִמְעַלָּה וְנִהְיֶת מֵאוֹר הַשְׁכִּינָה, וְהַנִּשְׁמָה (וְהַנֶּפֶשׁ) נִשְׁאֶרֶת בַּגּוֹף, וּבְכָל רֵאשֵׁי הַחֳדָשִׁים וְהַמוֹעֲדִים וְהַשְׁבוֹתוֹת יוֹרֶדֶת נִשְׁמָה לַנִּשְׁמָה וּמִזְדוֹגֶת עִם הַנִּשְׁמָה שֶׁנִּשְׁאָרָה בַּגּוֹף וּמִזְדוֹגֶת עִם הַנִּשְׁמָה, וְהַדָּמוֹת שֶׁל גֵּן הָעֵדֶן שֶׁלֹּמַעְלָה הֵיטָה מִן הָרוּחַ וְהַעֲפָר שֶׁנִּכָּר לַגִּבִּי מֵעַלָּה, וְסוּד חָשׁוּב הוּא, וּבִלְבוּשׁ זֶה מִתְלַבֵּשׁ י"ה לְבוּשׁ שֶׁל גֵּן עֵדֶן שֶׁלֹּמַטָּה, הוּא אֵשׁ וּמִים, שֶׁנִּשְׁמָר שָׁמַיִם, עַד כֵּאֵן הָרוּחַ שֶׁל הַשְׁמָאל הַיּוֹרֶדֶת לִמְטָה, יוֹרֶדֶת לְדֶרֶגָתָהּ, וְנִפְשָׁה נִשְׁאֶרֶת בַּגּוֹף שֶׁל הָאָרֶץ, שֶׁכְּתוּב (איוב יד) אֲךָ בִּשְׂרׁוֹ עָלָיו יִכָּאֵב וְגו', וְעַל זֶה אִמְרוּ שֶׁהַמֵּתִים יוֹדְעִים בְּעוֹלָם הַבָּא מַכְבוֹד הַצְדִּיקִים וּמֵהָעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן וּמִסְפָּרִים זֶה עִם זֶה], עַד כֵּאֵן סִתְרֵי תוֹרָה,

וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרֵימָה לְגֹר שָׁם. מֵאִי טַעְמָא לְמִצְרַיִם. אֲלֹא בְּגִין דְּשִׁקִּיל לְגֵן יְיָ. דְּכַתִּיב
 כְּגֵן יְיָ בְּאַרְץ מִצְרַיִם. דְּתַמָּן שִׁקִּיל וְנַחֲתִית חַד נִהְרָא דְאִיהוּ לְיִמִּינָא דְכַתִּיב, (בראשית ב)
 שֶׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסּוֹכֵב אֶת כָּל אֶרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר שָׁם הָזֶהְבּ. וְאַבְרָהָם כִּיּוֹן דִּידַע
 וְעָאֵל בְּהִימָנוּתָא שְׁלִימָתָא. בְּעָא לְמַנְדַּע כָּל אַנּוּן דְּרַגִּין דְּאַתְאַחֲדוּן לְתַתָּא. וּמִצְרַיִם הָוָה
 נָטִיל מִיִּמִּינָא (ד' א לִימִינָא) וּבְגִין כֶּה נַחֲת לְמִצְרַיִם. וְתָא חֲזִי, כִּפְנָא לָא אֲשַׁתְּכַח
 בְּאַרְעָא אֲלֹא כַּד מְסַתְּלָקִי רַחֲמֵי מִן דִּינָא: וַיְהִי כֹאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבָא מִצְרֵימָה. אָמַר רַבִּי
 אֶלְעָזָר כֹּאֲשֶׁר הִקְרִיב, כֹּאֲשֶׁר קָרַב מִבְּעֵי לֵיהּ. מֵאִי כֹאֲשֶׁר הִקְרִיב, אֲלֹא כְּדַכְתִּיב, (שמות
 יד) וּפִרְעֹה הִקְרִיב דְּאִיהוּ אֲקָרִיב לְהוּ לְיִשְׂרָאֵל לְתִיּוֹבְתָא. אוּף הֵכָא הִקְרִיב, דְּאֲקָרִיב
 גְּרַמִּיָּה לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא כְּדָקָא יָאוּת. לָבָא מִצְרֵימָה לְאַשְׁגָּחָא בְּאַנּוּן דְּרַגִּין וּלְאַתְרַחֲקָא
 מִנֵּיהּ וּלְאַתְרַחֲקָא מִעוּבְדֵי מִצְרַיִם.

תרגום לעברית

וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרֵימָה לְגֹר שָׁם. מָה הַטַּעַם לְמִצְרַיִם? אֲלֹא מִשּׁוּם שִׁשְׁקוּל לְגֵן ה', שְׁכָתוֹב
 כְּגֵן ה' בְּאַרְץ מִצְרַיִם. שֶׁשֶּׁם שִׁקִּיל וַיֵּרֶד נִהַר אֶחָד שֶׁהוּא לְיִמִּין, שְׁכָתוֹב (בראשית ב) שֶׁם
 הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסּוֹכֵב אֶת כָּל אֶרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר שָׁם הָזֶהְבּ. וְאַבְרָהָם כִּיּוֹן שִׁידַע וְנִכְנַס
 בְּאַמוֹנָה הַשְּׁלֵמָה, רָצָה לְדַעַת כָּל אוֹתָן הַדְּרָגוֹת שֶׁנֶּאֱחָזוּ לְמַטָּה. וּמִצְרַיִם הָיָה נוֹסֵעַ מִיִּמִּין
 [ד' א לִימִין], וּמִשּׁוּם כֶּה יֵרֵד לְמִצְרַיִם. וּבֵא וּרְאֵה, הָרַעַב לֹא נִמְצָא בְּאַרְץ אֲלֹא כֹאֲשֶׁר
 מְסַתְּלָקִים רַחֲמִים מִן הַדִּין. וַיְהִי כֹאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבָא מִצְרֵימָה. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, כֹּאֲשֶׁר
 הִקְרִיב? כֹּאֲשֶׁר קָרַב הָיָה צְרִיָּה לְהִיּוֹת! מָה זֶה כֹּאֲשֶׁר הִקְרִיב? אֲלֹא כְּכָתוּב (שמות יד)
 וּפִרְעֹה הִקְרִיב, שֶׁהוּא קָרַב אֶת יִשְׂרָאֵל לְתִשּׁוּבָה. אִי כָּאֵן הִקְרִיב, שֶׁהִקְרִיב אֶת עַצְמוֹ
 לְקָדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא כְּרָאוּי. לָבָא מִצְרֵימָה, לְהִתְבּוֹנֵן בְּאוֹתָן הַדְּרָגוֹת וּלְהִתְרַחֵק מֵהֶן
 וּלְהִתְרַחֵק מִמַּעֲשֵׂי מִצְרַיִם.

אמר רבי יהודה תא חזי, כיון (ס"א בגין) דנחת אברהם למצרים בלא רשו, אשתעבדו
בנוי במצרים ארבע מאה שנין, דהא כתיב וירד אברהם מצרימה. ולא כתיב רד מצרים,
ואצטער כל ההוא ליליא בגינה דשרה.

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, בא ראה, כיון [ס"א משום] שירד אברהם למצרים בלי רשות,
השתעבדו בניו במצרים ארבע מאות שנה, שהרי כתוב וירד אברהם מצרימה, ולא
כתוב רד מצרים, והצטער כל הלילה ההוא בשביל שרה.

טקסט הזוהר

ויאמר אל שרה אשתו הנה נא ידעתי כי אשה יפת מראה את. וכי עד ההיא שעתא לא
הוה ידע אברהם דאשה יפת מראה הוה. אלא הא אוקמוה דעד ההיא שעתא לא
אסתכל בדיוקנא דשרה בסגיאנות צניעותא דהוה ביניהון, וכד קריב למצרים אתגלייא
איהי וחמא בה.

תרגום לעברית

ויאמר אל שרי אשתו הנה נא ידעתי כי אשה יפת מראה את. וכי עד השעה ההיא לא
היה יודע אברהם שהיתה אשה יפת מראה? אלא זה פרשוה, שעד השעה ההיא לא
הסתכל בדמות שרה מרב הצניעות שהיתה ביניהם. וכשקרב למצרים, היא התגלתה
וראה אותה.

דְּבַר אַחֵר בְּמָה יָדַע, אֵלֶּא עַל יָדָא דְּטוֹרַח אוֹרְחָא בְּרַנְשׁ מִתְבַּזָּה וְהִיא קְיִימָא בְּשִׁפְרִי
 דִּילָה וְלֹא אֲשַׁתְנִי. דְּבַר אַחֵר הֵנָּה נָא יָדַעְתִּי דְּחָמָא עֲמָה שְׂכִינְתָּא. וּבְגִין כֹּךְ אֶתְרַחֵץ
 אַבְרָהָם וְאָמַר אַחֻתִּי הִיא. וּמִלָּה דָּא אֶסְתַּלַּק לְתִרֵּי גְוונִין. חַד כְּמִשְׁמָעוֹ. וְחַד כְּדַכְתִּיב,
 (מִשְׁלִי ז') אָמַר לְחֻכְמָה אַחֻתִּי אָתָּה. וּכְתִיב אֲמַרִּי נָא אַחֻתִּי אָתָּה. וּכְתִיב, (דְּבָרִים ה') וְאֵת
 תְּדַבֵּר אֱלִינוּ. לְמַעַן יִיטֵב לִי בְּעִבּוּרָהּ, כָּלִפִּי שְׂכִינָה אָמַר בְּעִבּוּרָהּ יִיטֵב לִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ
 הוּא. וְחִיתָה נִפְשִׁי בְּגִלְלָהּ. בְּגִין דְּבָדָא יִסְתַּלַּק בְּרַנְשׁ וְיִזְכָּה לְאֶסְתַּלְקָא לְאַרְחָא דְּחַיִּי.
 אֲמַרִּי נָא אַחֻתִּי וְגו'. רַבִּי יִיסָא אָמַר יָדַע הֵנָּה אַבְרָהָם דְּכָלְהוּ מִצְרָאִי שְׁטִיפִין אֲנֹן
 בְּזָמָה, וְכִיּוֹן דְּכָל הָאִי

דְּבַר אַחֵר, בְּמָה יָדַע? אֵלֶּא עַל יְדֵי טֹרַח הַדֶּרֶךְ אָדָם מִתְבַּזָּה, וְהִיא עֲמָדָה בְּיָפִיָּה וְלֹא
 הִשְׁתַּנְּתָה. דְּבַר אַחֵר הֵנָּה נָא יָדַעְתִּי, שְׂרָאָה עֲמָה אֵת הַשְׂכִּינָה, וּמִשּׁוּם כֹּךְ בְּטַח אַבְרָהָם
 וְאָמַר אַחֻתִּי אָתָּה. וְזֶה הַדְּבַר עוֹלָה לְשָׁנֵי גְוונִים - אֶחָד כְּמִשְׁמָעוֹ, וְאֶחָד כְּכַתּוּב (מִשְׁלִי ז')
 אָמַר לְחֻכְמָה אַחֻתִּי אָתָּה, וּכְתוּב (דְּבָרִים ה') וְאֵת תְּדַבֵּר אֱלִינוּ. לְמַעַן יִיטֵב לִי בְּעִבּוּרָהּ -
 כָּלִפִּי שְׂכִינָה אָמַר, בְּעִבּוּרָהּ יִיטֵב לִי הַקְדוּשׁ בְּרִיךְ הוּא. וְחִיתָה נִפְשִׁי בְּגִלְלָהּ, מִשּׁוּם
 שְׂבָזָה יִתְעַלָּה אָדָם וְיִזְכָּה לְהִתְעַלּוֹת לְדֶרֶךְ הַחַיִּים. אֲמַרִּי נָא אַחֻתִּי וְגו'. רַבִּי יִיסָא אָמַר,
 יוֹדַע הֵיכָּה אַבְרָהָם שְׁכָל הַמִּצְרִים שְׁטוּפִים הֵם בְּזָמָה, וְכִיּוֹן שְׁכָל זֶה יָדַע, לָמָּה לֹא פָּחַד עַל
 אֲשֶׁתּוֹ שְׁלֹא תִזְרַם מִן הַדֶּרֶךְ וְלֹא יִכָּנַס לְשֵׁם? אֵלֶּא מִשּׁוּם שְׂרָאָה עֲמָה שְׂכִינָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

